

SOY TU BAKLAVA

أنا البُقلاوة التي تَتَحَدَّثُ عَنْهَا

*"Soy tu baklava"** Es un trabajo de práctica llevado a cabo en la asignatura de Traducción de Software y Páginas Web C Árabe, Códigos: 302058 - 303058 - 304058 - 907077 - 916092 -917092, del Grado en Traducción e Interpretación de la FHUM. Este trabajo ha sido realizado por los y las estudiantes del curso 23/24 y supervisado por la Prf^a. Hanan Saleh Hussein. Se trata de un video clip de una artista libanesa que denuncia la violencia machista en su país. El video aborda el control machista ejercido sobre las mujeres como una forma de vida cotidiana y consentida por un sistema patriarcal y dominante. El video ha sido visualizado por más de tres millones de usuarios en las redes sociales durante los primeros cuatro días de su publicación y representa la reivindicación de todas las mujeres árabes para ser "vistas". El alumnado de esta asignatura ha tenido que trabajar con el árabe clásico y el árabe dialectal del Líbano para conseguir una transferencia pragmática y real adaptada a la lengua española y al lenguaje de género.

*La baklava es un dulce típico de los países árabe de la zona de Oriente Medio.

<https://upotv.upo.es/video/665eb13eabe3c668f58b456a>